



Ajuntament
de Manises

REGLAMENT MUNICIPAL SOBRE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Aprovat pel Ple en la sessió del 30 de juny de 1992.

Modificat pel Ple de l'Ajuntament en les sessions del 28 de maig de 1996 i el 24 de juny de 1996.

Publicat en el BOP del 31 d'octubre de 1992.

Aprovat definitivament el Reglament Municipal per a la Normalització Lingüística de l'Ajuntament de Manises, i atés el que disposen els articles 65.2 i 70.2 de la Llei 7/85, de 2 d'abril, RBRL, i 196 del ROF, a continuació es publica el seu text íntegrament.

El present reglament té per objecte genèric desenvolupar i aplicar en l'àmbit de l'actuació municipal de l'Ajuntament de Manises el que disposa l'article tercer de la Constitució Espanyola i l'article seté de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, que són les dues normes legals de major rang legislatiu, i la Llei de les Corts Valencianes 4/83, d'ús i ensenyament del valencià.

Fonaments jurídics

La Constitució espanyola, en l'article tercer, determina: «La riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció.» Relacionat directament amb aquest, l'article 7.4 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana diu: «S'atorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià .»

En el punt 7.1 es determina: «Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tots tenen dret a conèixer-los i a usar-los»; en el punt 7.2: «La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i adoptarà les mesures necessàries per a assegurar-ne el coneixement»; en el punt 7.3: «Ningú podrà ser discriminat per raó de la seua llengua», en el punt 7.5: «La Llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua pròpia en l'Administració i en l'ensenyament», i en el 7.6: «Es delimitaran per llei els territoris en els quals predomine l'ús d'una llengua o de l'altra, així com els que puguen ser exceptuats de l'ensenyament i de l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat.»

La citada llei és la 4/1983, de 23 de novembre, la Llei d'ús i ensenyament del valencià. En el preàmbul IV s'hi expressa: «La Generalitat té un compromís irrenunciable en la defensa del patrimoni cultural de la comunitat autònoma i, d'una manera especial, amb la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constitueix la senya d'identitat més peculiar. I continua: «Aquesta llei tracta de superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials de la nostra comunitat autònoma, i disposa les mesures pertinents per a impulsar l'ús del valencià en tots els camps de la nostra societat i, especialment, en l'Administració i l'ensenyament».

En l'article segon, aquesta llei puntualitza: «El valencià és la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i en conseqüència, tots els valencians tenen dret a conèixer-la i a usar-la oralment i per escrit, tant en les relacions privades com en les relacions amb les instàncies públiques».

I continua en l'article seté: «El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració pública, de l'Administració local i d'altres corporacions i institucions públiques dependents d'aquelles.»

Especificant el que expressa l'article 7.6 de l'Estatut d'Autonomia, l'article 25.3 de la llei en qüestió determina que Manises és un terme municipal de predomini lingüístic valencià. A la vista d'aquest articulat, per tant, i tenint en compte els textos legals vigents en matèria

lingüística, s'ha redactat el següent reglament, que desenvolupa en l'àmbit local l'aplicació, bàsicament, de la Llei d'ús i ensenyament del valencià.

Article 1

El valencià és la llengua pròpia del municipi de Manises. Tots els seus ciutadans tenen dret a conèixer-la i a usar-la oralment i per escrit en les instàncies públiques.

Article 2

Els objectius d'aquest reglament són els següents:

- a) Fer efectiu el dret de tots els ciutadans a conèixer i a usar el valencià.
- b) Regular els criteris d'aplicació del valencià en l'Administració local de l'Ajuntament de Manises i en els mitjans de comunicació social.
- c) Promoure la seua recuperació i garantir el seu ús normal i oficial, de conformitat amb els principis de gradualitat i voluntarietat en tots els àmbits de la vida ciutadana.

Article 3

Els documents, impresos i formularis municipals redactats en valencià tindran plena eficàcia administrativa i jurídica oficial. És preferible la seua redacció per separat, en castellà i en valencià. En tot cas, si la claredat del document no es perd, podran fer-se també en bilingüe. L'ús del valencià pels ciutadans en les seues relacions, tant públiques com a privades, produirà plens efectes jurídics, igual que si s'utilitzara el castellà, sense que pugua derivar-se de l'exercici del dret a expressar-se en valencià cap tipus de discriminació o exigència de traducció. Es garantirà el dret dels ciutadans a dirigir-se a l'Ajuntament en qualsevol de les dues llengües oficials, valencià i castellà, i a obtindre resposta en la llengua utilitzada.

Article 4

- a) Els acords que approve l'Ajuntament de Manises i que siguen publicats, així com la resta dels documents públics, podran redactar-se en valencià, sense cap classe de traducció.
- b) La redacció dels documents públics es faran en valencià o castellà, tenint en compte la llengua sol·licitada per les persones interessades, tant si l'expedient s'ha iniciat a instàncies de part com d'ofici.
- c) La documentació que haja de produir efectes a Manises o fora del terme municipal però dins de l'àmbit geogràfic de la Comunitat Valenciana, es redactarà preferentment en valencià, excepte quan s'adrece als municipis castellanoparlants que figuren en l'article 36 de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, que serà redactada en castellà sense perjudici que també siga redactada en valencià.
- d) Els documents públics que hagen de produir efectes fora del territori de la Comunitat Valenciana es redactaran en castellà, sense perjudici que també de redacten en valencià.
- e) L'Ajuntament de Manises demanarà als organismes de la Generalitat que la documentació que li envien estiga escrita en valencià.

Article 5

- a) Per a garantir les exigències legals i socials, el personal al servei de l'Administració Local haurà de posseir un coneixement suficient del valencià.
- b) En les bases de convocatòria per a l'accés a càrrecs, ocupacions i funcions públiques, l'Ajuntament de Manises valorarà el coneixement del valencià, tant oral com a escrit, a fi que puguen realitzar-se les funcions públiques d'acord amb els principis d'ús del valencià previstos en aquest Reglament. Així mateix, l'Ajuntament de Manises podrà exigir, en atenció



Ajuntament
de Manises

a les seues competències, el coneixement oral i /o escrit del valencià en les bases de convocatòria de llocs de treball d'atenció directa al públic.

c) Cap funcionari serà discriminat pel seu desconeixement oral i/o escrit del valencià, però la Regidoria de Cultura organitzarà cursos de reciclatge de valencià, dins de l'horari laboral, per als funcionaris que ocupen determinats llocs de treball qualificats en relació amb el coneixement del valencià. El professorat d'aquest curs donarà suport a la labor encomanada al traductor/a de valencià.

Article 6

Es crea l'Oficina de Promoció de l'Ús del Valencià, a la qual s'adscriurà el personal funcionari que siga procedent, i que tindrà les següents funcions:

- a) Promoure l'ús del valencià en els diferents àmbits i actuacions municipals.
- b) La programació i la realització de campanyes municipals de sensibilització i promoció de l'ús del valencià i de normalització lingüística.
- c) La realització d'activitats que fomenten l'ús del valencià en àmbits específics com ara els esports, el comerç, la joventut, el temps lliure, les associacions cíviques, etc.
- d) Promoure l'aplicació del Reglament municipal de normalització lingüística i coordinar-ne l'aplicació.
- e) Dinamitzar i impulsar l'ús del valencià a l'interior de l'Ajuntament i aportar assessorament en els aspectes lingüístics i de llenguatges específics.
- f) Donar suport a la traducció i la correcció de textos de les publicacions i de tots aquells textos que hagen d'aconseguir una àmplia difusió.
- g) Organitzar cursos d'ensenyament de valencià per a funcionaris, empleats públics i població adulta no escolaritzada.
- h) Proporcionar un servei públic d'assessorament legal i administratiu en assumptes de drets lingüístics.
- i) Proposar i realitzar les diligències necessàries perquè la presència del valencià en el carrer siga tant o més visible que la del castellà, d'acord amb el predomini majoritari del valencià en la nostra localitat.
- j) Assumir com a funció bàsica el compliment i desenvolupament d'aquest reglament.

Article 7

- a) Tots els topònims del nostre terme municipal tenen com a única forma oficial la valenciana.
- b) Tots els noms de carrers, places, avingudes.... del nucli urbà de Manises tenen com a única forma oficial la valenciana.
- c) Tots els rètols, cartells i indicacions existents en els immobles, dependències i serveis municipals estaran escrits en valencià, sense cap classe de traducció.
- d) En les inscripcions o retolacions que identifiquen béns de propietat municipal, com ara vehicles, maquinària, immobles o utilitatge en general, figurarà el nom en valencià, sense cap tipus de traducció.
- e) Els rètols de la via pública destinats a informar els transeünts que siguen de competència de l'Ajuntament de Manises estaran escrits preferentment en valencià.
- f) Els segells: el corporatiu, el dels diferents departaments de l'Administració local, el registre... estaran escrits en valencià.
- g) L'Ajuntament informarà i assessorarà les entitats públiques o privades a fi que col·laboren en la ràpida difusió del valencià, ja siguen en retolacions, anuncis, impresos... o en les comunicacions orals i escrites.



Ajuntament
de Manises

Article 8

- a) Les convocatòries a les sessions dels òrgans de govern, de les comissions informatives, de les funcions municipals..., els actes i els restants escrits i documentació dirigida als regidors i representants dels grups municipals de l'Ajuntament de Manises es farà gradualment en valencià, sense cap tipus de traducció excepte si es demana que siga en castellà expressament.
- b) L'Ajuntament de Manises haurà de promoure i utilitzar el valencià en totes les dependències municipals, tant centrals com descentralitzades.
- c) En els mitjans de comunicació propis, ja siga el butlletí d'informació municipal, la ràdio, els anuncis publicitaris, els bàndols o altres, es promourà el valencià fins a aconseguir una normalització total.
- d) La producció editorial de l'Ajuntament es farà gradualment en valencià fins a aconseguir una plena normalització.

Article 9

- a) El criteri que ha de guiar el procés normalitzador lingüístic ha de ser la progressió, la racionalització i l'eficàcia.
- b) En una primer instància s'haurà d'estudiar la projecció i la incidència social de l'activitat que es duu a terme, així com la competència lingüística del personal al servei de l'Administració local. A partir d'ací s'establirà quins documents i quines actuacions poden fer-se ja en valencià, així com determinar un període de temps per a comprovar si l'objectiu es compleix. Aconseguida aquesta primera etapa, haurà de marcar-se una altra i així successivament fins que es complete el procés normalitzador.
- c) S'haurà de marcar una prioritat en les actuacions normalitzadores i destacar aquelles activitats que més arriben al ciutadà, com les emissions de ràdio municipal, els encapçalaments oficials corporatius, la retolació d'edificis i instal·lacions municipals, les senyalització en el carrer o les publicacions, els anuncis i les notes en els mitjans de comunicació.
- d) L'eficàcia és un principi de l'Administració; per tant, la normalització lingüística no ha d'entendre's com una duplicació sistemàtica de tota la documentació administrativa municipal, que provocaria un sobrecàrrega de treball municipal innecessari.

Article 10

Aquest Reglament es farà públic després de la seua aprovació, a l'efecte d'informació pública i audiència als interessats per un termini de trenta dies, per a la presentació de reclamacions i/o suggeriments, segons el que preceptua l'article 49 de la vigent Llei 7/85, de 2 d'abril. Si no es presenta cap reclamació s'entendrà que amb la seua publicació íntegra s'aprova definitivament, tal com preveu l'article 70.2 de la pròpia Llei.

Disposició final

El present Reglament entrarà en vigor en la data en què s'aprove el pressupost general d'aquest Ajuntament per a 1993.